

隨緣轉化： 《節奏與調子》中的詩與石

今年的「法國五月」活動中，有一場別具一格的靜謐展覽。來自法國的畫家Jean-Paul Pancrazi和來自台灣的玻璃藝術家王鈴葵，用裝置和繪畫兩種媒介，展開了一場兩種不同空間內的對話，去探索生命光景中那些短暫的節奏與調子。《節奏與調子》中有書法、文學、視覺藝術、甚至是佛教思想的痕跡。展覽空間的正中央，王鈴葵的裝置《詩·石》放置在展廳的中間地板上，這也是她博士研究題目的一部分，其中創作概念，被她稱為是關於「隨緣轉化」(Be/coming)，她所希望探索的生命存在的當下，恰恰與Jean-Paul對存在的認知形成觀照——Jean-Paul認為：「出現或消失、物質或精神，存在或不存在，不留痕跡。」

■文：香港文匯報記者 賈選凝 圖片由Koru現代藝廊提供

被四周強硬厚實黏土覆蓋的畫作所環護安置在地板上的脆弱玻璃作品，安靜訴說的，其實正是生命光景本身的心路、修行與體悟。

《詩·石》的創作理念緣自佛教十牛圖——圖中是一個人由修行開悟而再入世化眾的心路歷程，每一境界相應一圖頌詩一首，一共十首詩。王鈴葵的作品擷取了其中第八首，將聲音抽取，轉為線條與圓圈，用白色玻璃為墨，熱書於吹製中的黑色玻璃石頭上。二十八顆石頭，陰陽頓挫形狀大小不一，分四行陳列，每行七顆石頭，相應其七言絕句的平聲與仄聲。

「鞭索人牛盡屬空，碧天廖廓信難通，紅爐焰上爭熔雪，到此方能合祖宗。」王鈴葵依照每個字的發音，平聲畫線條，仄聲畫個圓圈，一石一韻，用視覺奏出動感二八韻。而會有這件作品，則源於她七年前剛剛開始申請博士時，希望研究的課題內容：「究竟生命的本質是甚麼？」她前往西方就讀，卻在這個問題上和指導教授有了不同見解，她以中國傳統思維去試圖探討生命本源，但對西方人而言，生命的本源是空的，於是她只好轉去由另一個懂東方佛教的教授指點。

而其實，王鈴葵渴望尋找的，是在生命時刻變化的當下如何保持寧靜。「就像颶風過境，但那個颶風點卻是寧靜的，在時時刻刻不安穩的過程中，該有一顆安穩的心。」這便是隨緣轉化 (Be/coming)，她把英文中的兩個詞合成一個，即是中文裡的「在當下」。

隨緣不是西方人所理解的那種「注定的」命運，而是不斷互動的生命中的不斷變化，人際、現狀等等都在變。東方人講緣分，東方式的動詞不像西方那麼「硬」，所以王鈴葵認為，中國文字更適合講生命，字裡行間有交換、有流動，就像她選取的這首詩。平平仄仄，畫一條線就是大圈，畫個圓圈則是小圈，每一圈就是一個當下，你無法中途停頓，這就是中式書法、吹製玻璃等藝術與西方繪畫的最大不同。書法中每一個字都要一氣呵成，就像吹玻璃的過程，不可中途停下。那種過程，就是生命。

生命在每個時刻的最大喜悅是甚麼？

王鈴葵說：「就像春天的泉水，那是溫柔的喜悅。」而非唱歌跳舞帶來的一時歡樂。被分享的感情、有生息的互動，才能成就這樣的喜悅。

沉靜觀照 生命共鳴

藝術其實是很抽象的事，譬如音樂中打鼓那種鼓點



■ Jean-Paul Pancrazi, Autre fresque urbaine, 2012



■ 《詩·石》局部



■ 展覽《節奏與調子》



■ 王鈴葵與《詩·石》合影

《節奏與調子》

時間：即日起至6月9日

地點：Koru現代藝廊 (田灣海旁道7號興偉中心16字樓04室)

查詢：2580 9203

只能打進你心裡去，才能體會，視覺的美感，也是你身處場地中，才能感受得到，只可意會，而言傳總不能盡。王鈴葵只希望看她作品的人，能將這份安靜的體驗帶走。她說自己希望帶給人Happiness。

「希望人們從急躁中寧靜下來，將觀看作品的那份感受帶回家。」她更希望看的人，能有機會深入自己的生命歷程中，去與自身交流。不像許多現代藝術的眾聲喧嘩，她做的現代藝術，是一種極度沉靜的觀照與沉澱過程，因而也希望和觀眾的生命產生共鳴。而在這次展覽中和法國藝術家Jean-Paul的配搭形式，本身就是和其他媒材的一種互動。作為玻璃藝術家，她的「立體」被對方的「平面」所包圍，同一個空間，卻互不干擾又互相關聯，互相加深對方作品中視覺語言的衝擊力。

「對方的作品也蠻寧靜的其實，雖然我只有件作品，在他作品的環繞下，也蠻和諧。我們的創作，都是很具象的。」這正是藝術創作者才能體會的最有趣

地方：不同的創作形式、不同的地域、不同的表達方式，卻有着共同的東西。

王鈴葵認為，法國現代藝術有着很長的歷史，其實有點像中國源遠流長的文化脈絡，都是一脈貫穿而從未被打破，都是扎根在自身的傳統中求新。所以兩種文化背景下對寧靜、存在及時間留存間的關係，形成了微妙的映照。

同樣是與書寫相關，Jean-Paul說，當他擦去畫面上的筆觸，他就已失去了那張畫。書寫在表達圖形方面所保持的權力，在他看來是破壞畫面線條的。而在王鈴葵的作品中，書寫則徹底被最簡單又最深不可測的線條所置換，去繁就簡到極致，去再現那些事關生命的書寫中的本來意境。石頭是詩，抑或是詩化成了石頭，或許根本就是生命節奏中最原初的隨緣轉化，不留痕跡。

在這樣的「節奏與調子」中，或許我們都擁有了一段充滿喜樂的寧靜時間。

創作對談

■文：Jasmine

《現代著名中國藝術家》齊聚香江

今年Art HK有一個傳統色彩頗為濃厚的展覽，如果對中國現代藝術家有興趣，便萬萬不可錯過。《現代著名中國藝術家》匯聚了趙無極、朱德群、趙春翔、丁雄泉及朱銘等八位在內地有很高聲望的藝術家，與香港觀眾分享他們的創作精品。今次我們便與藝倡畫廊主持人之一金昌玲小姐(Daphne King)進行對談，由她帶我們深入了解這次由藝倡打造的精彩展覽。

您策劃這次展覽的思路是怎樣的？

金：這八位藝術家的作品是藝倡代理了很久。我們自1993年率先於香港展出趙無極布本及紙本作品，是香港首間代理趙無極作品的畫廊。另外，1985年也為趙春翔舉行了首次個展，1986年為丁雄泉舉行首次個展，今次藝倡畫廊於Art HK舉行《現代著名中國藝術家》的八位藝術家，其中六位大師都名噪寰宇，除朱銘是台灣雕塑家外，其餘五位均來自中國內地，他們都是上世紀四、五十年代首批負笈海外鑽研畫藝的中國畫家，其後則因種種原因一直旅居外地。他們的作品扎根中國傳統，卻又深受西方影響，因而形成別具一幟的畫風。至於同場展出的上海政治波普藝術的領軍人物余友涵及李山的早期抽象油畫，市面難得一見，也藉着這次的Art Fair讓更多收藏家欣賞。Art HK在香港已舉行了多年，是國際藝壇上一項重要的活動，所以我們亦希望藉此八位現代著名中國藝術家的作品，反映Art fair的重要性。

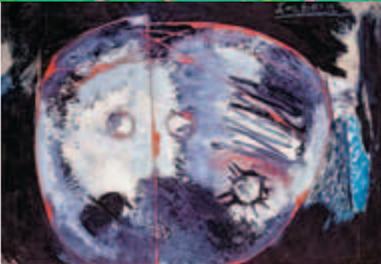
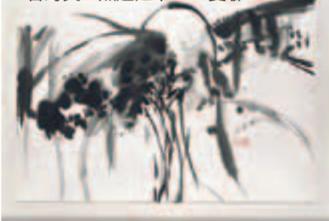
八位藝術家的作品所帶來的組合，會碰撞出怎樣的驚喜？

金：其實在2009年的香港國際古玩及藝術品博覽會中，我們亦展出過趙無極、朱德群、趙春翔、丁雄泉及朱銘的作品，所以今次不算新突破，但今次在Art HK再展出，也是因為現時有更多的收藏家認識到這八位藝術家，正是時機成熟時。

在Art HK中呈現這樣一組展覽，有着怎樣的意義？

金：其實我不認為今次的展品屬於傳統的中國水墨畫，雖然他們都曾經接受傳統中國水墨畫的教育，但到西方國家留學後，深受西方藝術的影響，作品風格中西合璧，各有自己獨特的一面。趙無極(1921年北京生)與朱德群(1920年江蘇生)，現時雙雙旅居法國，早年同為現代中國畫先鋒畫家林風眠(1900-1991)的學生。1935年，兩人入讀國立杭州藝術專科學校，就此奠下雄健的中國水墨根基。1948及1955年，兩人先後前赴巴黎，在西方藝術的濃厚氛圍中，成為抒情抽象油畫的代表人物。

■ 曾海文，無題之十六一雙聯



■ 李山—《初始之四》



■ 朱銘，太極系列—起式

《現代著名中國藝術家》

時間：5月17至20日 (Art HK)

5月22日至6月16日 (藝倡畫廊) 周二至六 上午10時至下午17時30分

地點：Art HK展位：1E22

藝倡畫廊：香港仔田灣海旁道七號興偉中心2305室

查詢：2526 1091

華裔法國畫家曾海文(1927年福建生、1991年巴黎卒)，1948年赴巴黎，入讀巴黎美術學院(1' Ecole des Beaux Arts)，與趙無極、朱德群分屬同窗。由於少時勤習書法有功，曾海文的抽象水墨及水彩風景畫，柔美出塵，卻又筆力雄奇，曾多次於歐洲、加拿大、美國等地展出。自1991年身故以來，曾海文在亞洲名聲日隆。

趙春翔(1910年河南生、1991年台灣卒)與丁雄泉(1929年無錫生、2010年紐約卒)畢生長居紐約創作，作品一方面富於宣紙水墨的流麗，另一方面則大膽起用艷麗的壓克力顏料，可謂中西合璧。兩人也如趙無極與朱德群一般，早年於國立杭州藝術專科學校，隨林風眠習畫。丁雄泉更於1948年一度於上海美術專科學校修讀，後於1958年，與趙春翔各自前赴紐約。

朱銘(1938年台灣苗栗生，現居台灣)，是知名雕塑家，多年前因柔中帶剛的《太極》系列而蜚聲國際。1958年，朱銘踏足社會，從事工藝，後於1968年，拜於台灣雕塑家楊英風(1926-1997)門下。1974年，開始以天人合一的太極為創作題材。1999年，於台灣建立朱銘美術館，展出作品。

余友涵(1943年上海生)，上世紀八十年代上海極簡運動的代表人物，自此一直在中國前衛藝壇享有舉足輕重的地位。1970年，余友涵畢業於北京中央工藝美術學院，自1973年起，一直任教於上海工藝美術學校，早年以政治波普繪畫《毛澤東》系列聲名鵲起。八十年代，趙無極的作品於杭州展出，波士頓美術館亦於1985年於中國展出抽象繪畫，讓余友涵深受啟發，遂於其後六年間，致力創作《圓》系列，以求將中國哲學思想與西方抽象藝術共冶一爐。

李山(1942年黑龍江生，現居上海)，以上世紀八十年代的「胭脂帝國」及九十年代的「政治波普」繪畫聞名中外，但早期作品卻難得一見。這次展出的作品則正好來自他早期的《初始》系列(始於1976年)，旨在歌頌華北風貌與簡樸農村生活。系列中的作品，與盧梭(Douanier Rousseau)、畢加索等原始主義與表現主義兩相呼應，足見作者熱愛黑龍江游牧民族等古老文明。